


世界少年文学名著阅读文库

SHIJI
SHAONIANWENXUEMINGZHU
YUEDUWENKU

爱丽丝 漫游奇境记

[英] 加乐尔

A detailed illustration in a sketchy, woodcut style. Alice, a young girl with long, wavy hair, is seated on the ground. She is wearing a long, flowing dress with a large bow at the neck. She has a gentle smile and is looking towards the viewer. Beside her, the White Rabbit is sitting upright, looking at Alice with wide, curious eyes. The rabbit has long ears and is wearing small shoes. The background shows a large tree trunk and some foliage, suggesting a forest setting. The overall color palette is dominated by warm, golden-yellow and brown tones.

百家出版社

世界少年文学名著阅读文库

第一辑

SHAO NIAN WEN XUE MING ZH
YUE DU WEN KU

爱丽丝 漫游奇境记

[英]路易斯·加乐尔 / 原著

张康 / 编写
江苏工业学院图书馆
藏书章



百家出版社

图书在版编目(C I P)数据

世界少年文学名著阅读文库. I / 万方主编. — 上海:
百家出版社, 2003.1
ISBN 7-80656-816-6

I. 世… II. 万… III. 儿童文学—作品综合集—
世界 IV. I 18
中国版本图书馆C I P数据核字(2003)第 002709 号

世界少年文学名著阅读文库 (第一辑)

主 编 万 方

责任编辑 陈冈樑 胡国友

封面设计 thinkwan@sohu.com

出版发行 百家出版社(上海天钥桥路 180 弄 2 号)

经 销 全国新华书店

印 刷 扬中市通利实业公司印刷厂

开 本 850×1168 毫米 1/32

印 张 63.75

插 页 20

字 数 1360 千字

版 次 2003 年 12 月第 1 版第 2 次印刷

印 数 1 - 5000 册

ISBN 7-80656-816-6 / I · 67

定 价 (共 10 册) 98.00 元

内 容 提 要

《世界少年文学名著阅读文库》是一套美的文选，以生动活泼、雅俗共赏、图文并茂的美感形式向青少年朋友推荐阅读。

《爱丽丝漫游奇境记》

爱丽丝在河边上闲坐，发现了一只奇怪的兔子，它能像人一样地说话，还能掏出怀表来看时间。爱丽丝追逐着兔子，掉进了兔子洞，进入了一个奇妙的世界。爱丽丝一会儿长成一个巨大无比的巨人，一会儿又缩成一个很小的小人，并遇到了许多尴尬的事情。

她遇到了一只毛毛虫，向它请教，掌握了可以使自己任意大小的方法。她来到公爵夫人的住处，看到了她的猪小孩和能随时隐匿的猫，以及碗碟乱飞的厨房。在一片小树林里，爱丽丝又遇到了三月兔和帽匠，正在进行一场似乎永远也不会完的茶会。离开了小树林，爱丽丝又去参加了心牌皇后的槌球赛。以后，她又遇上了素甲鱼，听它讲述了龙虾跳舞的故事。最后，爱丽丝又大闹心牌皇后的公





堂，在激烈的争执中，爱丽丝惊醒过来。她发现这许多古怪的事原来是自己一个梦。

《爱丽丝漫游镜中世界》

爱丽丝和她的小猫在镜子前玩耍，慢慢地睡着了，在睡梦中爱丽丝感觉自己进入了镜中世界。

镜中世界的一切都是倒着的：书上的字是反着写的；路是倒着的，你必须朝着目标反着走；甚至时间也是倒着的。

爱丽丝奇妙的旅行开始了：在镜中她来到了一个棋盘中，只要她走过了八方就能成为皇后，途中她来到一个花园，花园里的花儿都能像人一样和爱丽丝交谈，各种虫儿也会说话；她又遇到了老是要打架的腿得儿敦和腿得儿弟；一会呆在店中，一会又呆在船上的老绵羊以及为争皇冕而打斗的独角马和狮子。爱丽丝在一名骑马武士的护送下来到了第八方，成了一名皇后。

最后，爱丽丝在庆贺的宴会上醒了，发现这只是一个奇妙的梦。

作者简介

路易斯·加乐尔（1832—1898），原名查尔斯·勒特威奇·道奇生，英国作家。

路易斯·加乐尔学识丰富，曾做过牧师和数学教师，在数学领域也颇有建树，但他最大的成就还是在文学方面。

路易斯·加乐尔是英国十九世纪著名的“不通”派笑话集大成者（所谓“不通”笑话，即相当于世俗常说的“无厘头”）。他一生著有多部这一风格的作品，其中以《爱丽丝漫游奇境记》和《爱丽丝漫游镜中世界》两部流传最广。

路易斯·加乐尔没有子女，但他非常喜爱孩子，他把儿童当作自己的朋友，他的许多作品都是在一边讲给小朋友们听的过程中一边创作完成的。因此他的许多作品中都充满儿童特有的天真烂漫的情趣。



目 录



内容提要
作者简介

/1
/3

爱丽丝漫游奇境记

1. 神奇的兔子洞 / 1
2. 在自己的眼泪中游泳 / 8
3. 老鼠的委屈史 / 14
4. 被困兔子公寓 / 20
5. 毛毛虫的蘑菇 / 28
6. 公爵夫人和她的猪孩子 / 35
7. 时间停止的茶会 / 43
8. 槌球比赛 / 51
9. 骨救凤与素甲鱼 / 59
10. 龙虾的四对舞 / 67
11. 审判偷饼者 / 74





12. 爱丽丝大闹公堂

/ 80

爱丽丝漫游镜中世界

著者原序	/ 89
1. 镜子里的怪诗	/ 91
2. 会说话的花朵	/ 100
3. 虫儿与小鹿	/ 110
4. 腿得儿敦与腿得儿弟	/ 120
5. 商店还是池塘	/ 133
6. 昏弟敦弟	/ 144
7. 怪兽的争斗	/ 159
8. 站立不稳的骑士	/ 167
9. 皇后的考试与宴会	/ 179
10. 拧	/ 192
11. 醒	/ 193
12. 是谁做的梦呐?	/ 194
后记	/ 197

1. 神奇的兔子洞

爱丽丝没有事做，陪着她姐姐在河边上闲坐，坐得好像不耐烦。她时不时地偷偷地瞧她姐姐看的是什么书，可是书里又没有画儿，又没有声音，她就想道：这样的一本书有什么意思呢？事后想起来，才觉得这是应当诧异的事，不过，当时她觉得样样事情都像很平常似的。

所以她就无精打采地自己在心里盘算——（她也不过勉强地醒着，因为天气太热，热得她昏昏地想要睡觉）——到底要不要做一枝野菊花圈儿呢？她正在纳闷的时候，忽然，一只淡红眼睛的白兔子，从她身旁跑过。

本来，看见一只淡红眼睛的白兔子，也不是件怎么大不了的事情；而且就是爱丽丝听见那兔子自言自语地说：“哎呀！啊噫呀！我一定会去晚了！”她也不觉得这算什么十二分出奇的事情；但是等到那兔子在它背心袋里摸出一只表来，看了看时间，连忙又往前走时，爱丽丝顿时就站了起来。因为爱丽丝忽然记得她从来没有见过有背心袋的兔子。

她忍不住好奇心，飞快地跑过一片田地，紧追着那只





兔子，刚巧看见它钻进一个篱笆（lí bā）底下的大洞里。

不管三七二十一，爱丽丝立刻就跟进洞去，也不想这辈还能不能再出来。

那个兔子洞刚开始的一段是一直往前的，到了一个地方，忽然直往下拐。爱丽丝跑得那么急，想都没想就顺着洞掉进了一个很深的井里。

那口井要不是非常的深，那就肯定是她掉得很慢，为什么这么说呢？因为她掉了半天还没着落，居然还有工夫四面望望，然后问问自己：“等一会儿又有什么来了，等一会儿又要碰见什么了？”她先还往下瞧瞧，要看看到底她将会掉在什么上头，可是底下漆黑的，什么都看不见；于是就回头瞧瞧井壁的四周，看见都是些柜子和书架子。

“呵！”爱丽丝自己想道，“我摔过了这么一大回跤。那么，以后再从梯子上滚下去可算不得什么事啦！家里人看了一定会说我胆子真大！哼，哪怕我从房顶上掉下来，我也会一句都不哼的！”（这倒猜得不错，那样摔下来，自然不做声了！）

掉啊，掉啊，掉啊！“这一跤一辈子摔不完了吗？”她自言自语道，“我不知道现在掉了几英里了，我一定快接近地心了。让我看：那是有四千英里深呢，我想有呢！”——你想，这些知识都是爱丽丝从学校里学的，可惜，现在没有人在旁边夸她，都算是白说了——“是啊，差不多有这么远了，但是我的纬度是多少呢？我的经度又到了哪儿呢？”其实爱丽丝一点也不懂纬度是什么东西，经度是怎么回事，但是她想那两个名词说在嘴里一定很好

听的。

一会儿她又唠叨起来。她说：“我真不知道会不会一直穿过地球，那怎么办呢？掉到那边，遇见了许多倒着站的人，一定很好玩儿！让我把它叫做倒猪世界吧！”——她这回倒觉得幸亏没有人听见，因为她想不起来书里那个“倒足世界”的名字，又觉得“倒猪世界”似乎又不对——“但是，我不是得要问他们‘贵国的名字叫什么’吗？泼里寺、麻达姆，这是新西兰啊，还是澳大利亚啊？要是这样问了，他们一定把我当个傻孩子，连自己在什么国度都会不知道。不行，这可是不好意思问人的。”她横竖答不出来这话，所以顺着问，倒着问也还不是一样。

除了一直、一直往下掉，爱丽丝无事可做，所以又自己咕咕叨叨地说话玩。“啊呀，我猜今儿晚上我的‘黛（dài）那’一定要想我了！（黛那是她的猫）。我的乖黛那呀，我真想现在你跟我在一块儿呀。可是我怕半空中没有耗子，那么，就捉个蝙蝠吧！蝙蝠同耗子也差不多，黛那，但是我不知道猫吃不吃蝙蝠。”爱丽丝觉得有些困了，就半梦半醒地自言自语着，“猫吃蝙蝠吗？猫吃蝙蝠吗？”有时说乱了就变成“蝙蝠吃猫吗？吃猫蝙蝠吗？”她觉得自己像是睡着了，还梦见和黛娜手挽手地同行，“你过来，黛娜，实话告诉我：你到底曾经吃过蝙蝠没有？”正说着，忽然扑通！扑通！她身子一掉，掉在一大堆树枝子和干叶子上，这一跤就此跌完了。

爱丽丝一点都没有跌痛的感觉，马上一跳就站了起来。她抬头往上瞧，只见漆黑一片。而她前面却是一条长





夹道，她看见那只白兔子正顺着那条道飞快地跑着。爱丽丝嗖（sōu）地像一阵风似地也跟着跑去，正好来得及听到那兔子在转角上说：“乖乖！真该扯我的耳朵胡子啦，这多晚呀！”（难怪兔子的耳朵、胡子那么长，原来是急时用来扯的呀！）说完，那兔子就不见了；爱丽丝觉得走进了一间长而低的厅房，厅的两面都有门，但是门都锁着；她试着去打开那一个个门，可都开不了。她愁眉苦脸走回到厅当中，不知道怎么样才能走出去。

忽然间她发现了一个三脚的桌子，全是玻璃砖做的；桌上没有别的东西，只有一个小小的金钥匙。爱丽丝的第一个念头，就是想把这钥匙在那些门上试一试，或许有一个能配得上的；可是真倒霉！不是锁太大，就是钥匙太小，无论怎样，全部试了一遍，一个门也打不开。可是再试第二回的时候，她发现了一个低帘子，帘子后头有一个小门，只不过一尺多高。她把那金钥匙放在锁里试试，果真配得上。

爱丽丝把那小门打开，看见一条像老鼠洞那么大小的小路通往里面。她跪了下来，侧着头往里面一瞧，哎呀，好一个可爱小花园儿呀！她真想立即走出这间大暗厅，走到那些鲜花清泉里去游玩。可是那小门她连头都钻不进去。爱丽丝想道：“唉！我真希望自己像个望远镜似的，一下就缩小，那就好啦！我想我会的，只要有谁教我怎么样开头，我就会的。”爱丽丝近来遇见了这么多出奇的事情，她简直觉得天下真没有什么做不到的事情了。

在那小门那里干等着，似乎没有什么好处，所以爱丽





丝又走回桌子那里，希望再找着一个别的钥匙，或者也许找到一本什么书，里面有教人怎么像望远镜似的变小的诀窍。但是她没有找到别的钥匙，也没找到有传授诀窍的书，她只是找到了一个瓶子，瓶颈上系着一个纸条子，上头写着很好看的大字“喝我”。

说“喝我”还不好吗？但是，聪明的小爱丽丝决不会这样冒失。因为她曾经在书里看过好几个有趣的故事，讲小孩子们怎样不乖就烫了手，怎么被野兽吃掉，还有别的可怕的事情，都是因为他们总不肯记得大人交代的几条很简单的规矩。她说：“我不！我要先看看瓶上有没有毒药的字样再说。”因为她觉得假如把上面写着“毒药”字样的瓶子里的水喝得稍微太多一点，那早晚会出问题的。

然而这一回瓶子上并没有“毒药”的字样，所以爱丽丝就大着胆尝了一口，那味道倒很好，所以，一会儿工夫，瓶里的水就被她唏哩呼噜地喝完了。

“我身上觉得好古怪，我一定像望远镜似的变小了。”她说道。

果不其然：她现在只有不到一尺高了，她顿时喜形于色，因为她知道现在她的大小正好可以走进那个花园的小门了。她走到那小门跟前，才想起刚才把那小金钥匙忘记在桌上了，她回头走到桌子那儿，可这下又太矮了，再也没够不到桌子的上面了，她极力地想从一个桌子腿上爬上去，但是那玻璃真滑，怎么也上不去。左试右试，爬得又累又没法子，那可怜的孩子就坐在地上哭了起来。

爱丽丝一边哭着一边又自语道：“别哭呀，你这孩子，哭有什么用？别哭！”她平常自己常劝自己的（可很少听她自己的劝），有时候她骂自己骂得很厉害，骂到眼泪都出来了；那一回，她因为自己玩槌球的时候欺骗了自己，就打她自己的耳光；这个奇怪的孩子最爱装做两个人。“但是现在还装什么两个人呢？”爱丽丝叹息道，“唉！变成这么丁点大，连一个像样的人都不够做了！”

不一会儿，爱丽丝看见桌子底下放着一个小玻璃匣子：她打开它一看，里头是一块小糕，上头有葡萄干做成的很好看的字样——“吃我”。爱丽丝说：“好，我来吃了它，假如吃了它我会长大，我就能够拿到那把钥匙；假如吃了会缩小，我就好从门底下的缝儿里钻进去；所以无论怎样变！我总归可以进花园玩了。”

于是，她就吃了一小块糕，然后急着问道：“长大了吗？缩小了吗？”

她把手捂在头上，摸摸是往上还是往下，她感到诧异，怎么还是那样大小：说起来，平常人吃了糕的时候，也不过是这样子，但是爱丽丝遇见了这些稀奇古怪的事情，她竟觉得，假如事情都是样样照常，那就又笨又无味了。

所以，她就正正经经地、一口一口地把那块糕全都吃了下去。





2. 在自己的眼泪中游泳

“越变越怪了！现在我已经大到望远镜最大倍数那么大了！再见吧，我的脚啊！”爱丽丝低头一瞧，她的脚遥远得都快看不见了，她叫了起来。

“唉，我的可怜的小脚呀，不知道以后我怎么给你们穿袜子穿鞋了？你们离得已经太远了，只好自己去照顾自己了。”但是爱丽丝又想道，“我非得要好好待他们才行，不然，我要他们往哪儿走，他们却不答应怎么办？让我看啊：我得每年过年的时候，给它们买一双新鞋子。可是，这鞋从手上到脚上的距离这么远，一定要交给信差送去才行；送礼给自己的脚，真是笑话极了！还有那信送达的地名可不更好玩吗？

内有右鞋一只，送呈

炉前地毯，靠近挡泥板处

爱丽丝的右脚查收

（爱丽丝顺致爱的问候）

哎哟！我这算说的些什么瞎话呀！”

正在说着，她的头碰着房顶了：现在爱丽丝竟有九尺

来高了。

可怜的爱丽丝呀！她得趴着身子低着头，勉强才能拿一只眼睛去看那小门里的花园；要说走进去那就差得远了；她坐下来哇哇直哭。一直哭到她周围成了一个眼泪池，哭得几乎满厅都是水。等了一会儿，远处传来了脚步声，她赶忙把眼泪擦擦干，好看清是什么来了。

原来又是那位白兔子！它一只手里拿着一双白手套，一只手里拿着一把扇子，急急忙忙地跑着，嘴里还咕嘟着：“那公爵（jué）夫人！哎呀！我叫她等了我这么久，她见到我不要把我吃掉了！”

爱丽丝急得没了主张，所以等到那兔子走近的时候，她就轻轻地开口说道：“劳您驾，密斯忒（tè）——”

谁料那兔子好像大吃一惊，把白手套和扇子一丢，拼了命似地飞快向暗处跑去了。

爱丽丝把扇子和手套拾了起来，那时厅里很热，她就一边扇着扇子，一边自说自话：“乖乖！今天怎么样事情都这么古怪？昨天不是样样事情还是同平常一样吗？让我来想想看：我今儿早晨起来是不是还是一样的我？可是我要是变了，那么我到底是谁呢？啊！这个谜儿才难猜呢！”她边说边把所有她知道的和同岁的小孩子，一个一个都想了个遍，看自己是不是变成了她们当中的哪一个。

她说：“我知道我一定不是爱达，因为她的头发有那么长的小圈儿，而我的头发一点儿都做不起圈儿来；我也知道我不是媚步儿，因为我懂得许许多多的事情，她什

